

Journals

No. 107

Tuesday, November 26, 1996

10:00 a.m.

Journaux

N^o 107

Le mardi 26 novembre 1996

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 352–1064 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545–352–124A;
- (2) No. 352–1088 concerning corporal punishment. — Sessional Paper No. 8545–352–49D;
- (3) No. 352–1109 concerning the tax on gasoline. — Sessional Paper No. 8545–352–44S;
- (4) Nos. 352–1110, 352–1115 and 352–1117 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545–352–28W.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^o 352–1064 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n^o 8545–352–124A;
- 2) n^o 352–1088 au sujet du châtiment corporel. — Document parlementaire n^o 8545–352–49D;
- 3) n^o 352–1109 au sujet de la taxe sur l'essence. — Document parlementaire n^o 8545–352–44S;
- 4) n^{os} 352–1110, 352–1115 et 352–1117 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545–352–28W.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bonin (Nickel Belt), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the 6th Report of the Committee (Aboriginal Peoples' Rights). — Sessional Paper No. 8510–352–57.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 4, which includes this Report*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bonin (Nickel Belt), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le 6^e rapport de ce Comité (Droits des peuples autochtones). — Document parlementaire n^o 8510–352–57.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 4, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Prince George — Peace River), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton — Melville), Bill C–354, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act (capital punishment), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (Prince George — Peace River), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton — Melville), le projet de loi C–354, Loi modifiant le code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants (peine capitale), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Bodnar (Saskatoon — Dundurn), one concerning taxes on books (No. 352–1293);

— by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning Constitutional amendments (No. 352–1294);

— by Mr. Hanger (Calgary Northeast), four concerning sex offenders (Nos. 352–1295 to 352–1298);

— by Mr. White (Fraser Valley West), one concerning natural gas from Sable Island (No. 352–1299) and one concerning national unity (No. 352–1300);

— by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), three concerning landmines (Nos. 352–1301 to 352–1303).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C–63, An Act to amend the Canada Elections Act and the Referendum Act.

INTERRUPTION

By unanimous consent, at 10:14 a.m., the sitting was suspended.

At 10:35 a.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C–63 be amended by replacing the long title on page 1 with the following:

“An Act to amend the Canada Elections Act, the Parliament of Canada Act and the Referendum Act”;

That Bill C–63, in Clause 1, be amended by replacing line 18 on page 1 with the following:

“surname, given names, civic address”;

That Bill C–63, in Clause 1, be amended by replacing line 14 on page 2 with the following:

“given names, civic address and mailing”;

That Bill C–63, in Clause 16, be amended by replacing lines 11 and 12 on page 7 with the following:

“information referred to in paragraph (2)(d)”;

That Bill C–63, in Clause 18, be amended by replacing lines 34 and 35 on page 8 with the following:

“name, given names, sex and date of birth, and indicating”;

That Bill C–63, in Clause 22, be amended by replacing line 27 on page 11 with the following:

“surname, given names, civic address”;

That Bill C–63, in Clause 22, be amended by

(a) replacing line 9 on page 13 with the following:

“list contains the surname, given names, sex, date of birth”

(b) replacing line 17 on page 13 with the following:

“(b) his or her surname, given names, sex, date of birth”

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Bodnar (Saskatoon — Dundurn), une au sujet des taxes sur les livres (n^o 352–1293);

— par M. Duhamel (Saint–Boniface), une au sujet de la révision de la Constitution (n^o 352–1294);

— par M. Hanger (Calgary–Nord–Est), quatre au sujet des agresseurs sexuels (n^{os} 352–1295 à 352–1298);

— par M. White (Fraser Valley–Ouest), une au sujet du gaz naturel de l'île de Sable (n^o 352–1299) et une au sujet de l'unité nationale (n^o 352–1300);

— par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), trois au sujet des mines terrestres (n^{os} 352–1301 à 352–1303).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–63, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi référendaire.

INTERRUPTION

Du consentement unanime, à 10h14, la séance est suspendue.

À 10h35, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C–63, dans le titre long, soit modifié par substitution, à la page 1, de ce qui suit:

«Loi modifiant la Loi électorale du Canada, la Loi sur le Parlement du Canada et la Loi référendaire»;

Que le projet de loi C–63, à l'article 1, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 1, de ce qui suit:

«La liste indiquant les nom, prénoms et»;

Que le projet de loi C–63, à l'article 1, soit modifié par substitution, à la ligne 14, page 2, de ce qui suit:

«les nom, prénoms et adresses municipi—»;

Que le projet de loi C–63, à l'article 16, soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 7, de ce qui suit:

«ments visés à l'alinéa (2)d) est»;

Que le projet de loi C–63, à l'article 18, soit modifié par substitution, à la ligne 34, page 8, de ce qui suit:

«et, d'autre part,»;

Que le projet de loi C–63, à l'article 22, soit modifié par substitution, à la ligne 25, page 11, de ce qui suit:

«électeur, ses nom, prénoms et adresses»;

Que le projet de loi C–63, à l'article 22, soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 10, page 13, de ce qui suit:

«prénoms, sexe, date de naissance et adresses municipales et»

b) par substitution, à la ligne 17, page 13, de ce qui suit:

«prénoms, sexe, date de naissance et adresses municipales et»

- (c) replacing lines 22 to 29 on page 13 with the following:
 “may invite the person to give any other information that the Chief Electoral Officer considers necessary to implement any agreements entered into under section 71.024, but the person is not required to do so.”;
- That Bill C–63, in Clause 35, be amended by replacing lines 32 to 41 on page 22 with the following:
 “(4) Each returning officer shall deliver to the appropriate deputy returning officers the portions of the lists mentioned in subsections (1) and (2) that they need to conduct the vote in their respective polling divisions, with an indication of the sex of each elector named therein.
- (5) Each returning officer shall deliver to each candidate two copies of the lists mentioned in subsections (1) and (2), one being in printed form and one in electronic form.
- (6) Where a request is received from a”;
- That Bill C–63, in Clause 71, be amended by
- (a) replacing line 20 on page 35 with the following:
 “71.(1) Section 22 of Schedule II to the Act is”
- (b) replacing line 22 on page 35 with the following:
 “amended by adding the following after paragraph (d):
 (d.1) the applicant’s date of birth;
- (2) Section 22 of Schedule II to the Act is amended by adding the following after subsection (1):”
- (c) replacing lines 25 to 32 on page 35 with the following:
 “may invite the elector to give any other information that the Chief Electoral Officer considers necessary for implementing agreements made under section 71.024 of the Act, but the elector is not required to give it.”;
- That Bill C–63, in Clause 74, be amended by
- (a) replacing line 6 on page 36 with the following:
 “74.(1) Subsection 37(1) of Schedule II to the Act is”
- (b) replacing line 8 on page 36 with the following:
 “paragraph (b):
 (b.1) the elector’s date of birth;
- (2) Section 37 of Schedule II to the Act is amended by adding the following after subsection (1):”
- (b) replacing line 11 to 18 on page 36 with the following:
 “Officer may invite the elector to give any other information that the Chief Electoral Officer considers necessary for implementing agreements made under section 71.024 of the Act, but the elector is not required to give it.”;
- That Bill C–63, in Clause 77, be amended by replacing lines 42 and 43 on page 36 with the following:
 “tor’s surname, given names, sex and date of birth, and the”;
- That Bill C–63, in Clause 78, be amended by replacing lines 8 and 9 on page 37 with the following:
 “(b) the date of birth;”;
- That Bill C–63 be amended by adding after line 4 on page 40 the following:
- c) par substitution, aux lignes 23 et 24, page 13, de ce qui suit:
 «communiquer tous autres renseignements qu’il estime»;
- Que le projet de loi C–63, à l’article 35, soit modifié par substitution, aux lignes 36 à 40, page 22, de ce qui suit:
 «pour la prise du vote dans leur section de vote avec la mention du sexe de chaque électeur y figurant.
- (5) Le directeur du scrutin remet aussi deux copies des listes visées aux paragraphes (1) et (2), dont une sous forme électronique, à chacun des candidats.
- (6) À la demande d’un candidat, le directeur»;
- Que le projet de loi C–63, à l’article 71, soit modifié:
- a) par substitution, à la ligne 21, page 35, de ce qui suit:
 «71. (1) L’article 22 de l’annexe II de la même»
- b) par substitution, aux lignes 23 et 24, page 35, de ce qui suit:
 «modifié par adjonction, après l’alinéa d), de ce qui suit:
 d.1) sa date de naissance;
- (2) L’article 22 de l’annexe II de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit:»
- c) par substitution, à la ligne 27, page 35, de ce qui suit:
 «muniquer»;
- Que le projet de loi C–63, à l’article 74, soit modifié:
- a) par substitution, aux lignes 6 à 8, page 36, de ce qui suit:
 «74. (1) Le paragraphe 37(1) de l’annexe II de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit:
 d.1) sa date de naissance
- (2) L’article 37 de l’annexe II de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit:»
- b) par substitution, à la ligne 12, page 36, de ce qui suit:
 «muniquer»;
- Que le projet de loi C–63, à l’article 77, soit modifié par substitution, aux lignes 44 et 45, page 36, de ce qui suit:
 «date de naissance, et, d’autre part, de la cité, de la ville,»;
- Que le projet de loi C–63, à l’article 78, soit modifié par substitution, aux lignes 12 et 13, page 37, de ce qui suit:
 «b) leur date de naissance;»;
- Que le projet de loi C–63 soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 40, de ce qui suit:

“87.1 Subsection 31(1) of the Parliament of Canada Act is replaced by the following:

31. (1) Where a vacancy occurs in the House of Commons, a writ shall be issued between the 11th day and the 180th day after the receipt by the Chief Electoral Officer of the warrant for the issue of a writ for the election of a member of the House.”;

That Bill C-63 be amended by adding after line 36 on page 42 the following:

“93.1 Within 30 days after the day on which the notice mentioned in subsection 71.003 of the Canada Elections Act, as enacted by subsection 21(1) of this Act, is published in the Canada Gazette, the Chief Electoral Officer shall, on request by a registered party, provide the registered party with an electronic copy of the list of electors.”.

Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)(Western Economic Diversification)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons (Volume 3 — November 1996), pursuant to the Auditor General Act, S. C. 1994, c. 32, sbs. 7(5). — Sessional Paper No. 8560-352-64B. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(d), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development) (Western Economic Diversification)), — That Bill C-63, An Act to amend the Canada Elections Act, the Parliament of Canada Act and the Referendum Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made Monday, November 25, 1996, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

«87.1 Le paragraphe 31(1) de la Loi sur le Parlement du Canada est remplacé par ce qui suit:

31. (1) En cas de vacance à la Chambre des communes, le bref relatif à une élection partielle doit être émis entre le onzième jour et le cent quatre-vingtième jour suivant la réception, par le directeur général des élections, de l'ordre officiel d'émission d'un bref relatif à la nouvelle élection.»;

Que le projet de loi C-63 soit modifié par adjonction, après la ligne 36, page 42, de ce qui suit:

«93.1 Dans les trente jours suivant celui où il publie dans la Gazette du Canada l'avis prévu à l'article 71.003 de la Loi électorale du Canada, édicté par le paragraphe 21(1) de la présente loi, le directeur général des élections envoie à chaque parti enregistré qui lui en fait la demande une copie sous forme électronique de la liste des électeurs.».

M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)(Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes (Volume 3 — novembre 1996), conformément à la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1994, ch. 32, par. 7(5). — Document parlementaire n° 8560-352-64B. (*Conformément à l'article 108(3)d) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement) (Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), — Que le projet de loi C-63, Loi modifiant la Loi électorale du Canada, la Loi sur le Parlement du Canada et la Loi référendaire, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

À 17h15, conformément à l'ordre adopté le lundi 25 novembre 1996 en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 184)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Arseneault	Assadourian
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Baker	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélair	Bélanger
Bellemare	Bernier (Beauce)	Bertrand	Bethel
Bevilacqua	Bodnar	Bonin	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Byrne
Caccia	Calder	Cannis	Catterall
Chamberlain	Cohen	Collenette	Collins
Comuzzi	Copps	Crawford	Culbert
Cullen	Dingwall	Discepolo	Dromisky
Duhamel	Easter	Finestone	Finlay
Fliis	Fontana	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gerrard	Godfrey
Goodale	Graham	Gray (Windsor West/Ouest)	Grose
Guarnieri	Harb	Harper (Churchill)	Harvard
Hopkins	Hubbard	Irwin	Jackson
Jordan	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln	Loney
MacAulay	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney
Manley	Marleau	Massé	McCormick
McGuire	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague
McWhinney	Mifflin	Milliken	Minna
Mitchell	Murphy	Murray	Nault
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Perić
Peters	Peterson	Phinney	Pillitteri
Proud	Reed	Regan	Richardson
Ringuette—Maltais	Robichaud	Robillard	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Serré	Shepherd	Sheridan	Simmons
Steckle	Szabo	Telegdi	Terrana
Torsney	Ur	Vanclief	Verran
Volpe	Walker	Wappel	Whelan
Wood	Young	Zed—135	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Asselin
Bachand	Bélisle	Bellehumeur	Benoit
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Blaikie	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brien	Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)	Chrétien (Frontenac)	Crête
Cummins	Dalphond—Guiral	Daviault	de Jong
de Savoye	Debien	Deshaies	Duceppe
Dumas	Duncan	Epp	Fillion
Forseth	Frazier	Gagnon (Québec)	Gauthier
Gilmour	Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel
Guimond	Hanger	Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Simcoe Centre)
Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hoepfner	Jacob	Johnston	Kerpan
Landry	Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Manning
Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Ménard	Mercier
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	Nunez
Paré	Penson	Picard (Drummond)	Plamondon
Ramsay	Ringma	Rocheleau	Solberg
Solomon	Speaker	St-Laurent	Strahl
Taylor	Thompson	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rosemont)
Venne	White (Fraser Valley West/Ouest)	White (North Vancouver)	Williams—84

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Canuel	Caron	Chan	DeVillers
Eggleton	English	Fry	Godin
Guay	Lalonde	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
Loubier	MacDonald	Marchi	Pomerleau
Rideout	Sauvageau	St. Denis	Thalheimer
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Wells		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:47, pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Miss Grey (Beaver River), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary North), moved, — That, in the opinion of this House, the government should return the word “Canadian” among questions of ethnic origin on the Canadian Census. (*Private Members' Business M-277*)

Debate arose thereon.

Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mrs. Venne (Saint-Hubert), moved the following amendment, — That the motion be amended by replacing all the words after the word “should” with the following:

“include “Canadian”, “Quebecker”, “English-Canadian”, “French-Canadian” and “Acadian” among questions of ethnic origin on the Canadian Census.”

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate unites with the House of Commons in extending the reporting date of the Special Joint Committee on a Code of Conduct to Friday, December 13, 1996; and

That, notwithstanding the usual practices, if the Senate is not sitting when the final report of the Committee is completed, the Committee shall deposit its report with the Clerk of the Senate, and said report shall thereupon be deemed to have been presented to the Senate.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:45 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:03 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h47, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M^{me} Grey (Beaver River), appuyée par M^{me} Ablonczy (Calgary-Nord), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait réutiliser le mot «Canadien» dans les questions du recensement canadien qui portent sur l'origine ethnique. (*Affaires émanant des députés M-277*)

Il s'éleve un débat.

M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M^{me} Venne (Saint-Hubert), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en remplaçant tous les mots suivant le mot «devrait» par ce qui suit:

«utiliser entre autres les mots «Canadien», «Québécois», «Canadien-anglais», «Canadien-français» et «Acadien» dans les questions du recensement canadien qui portent sur l'origine ethnique.»

Il s'éleve un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes comme suit:

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat se joint à la Chambre des communes afin de reporter la date de présentation du rapport du Comité mixte spécial sur un code de conduite au vendredi 13 décembre 1996; et

Que, sans égard aux pratiques habituelles, si le Sénat ne siège pas lorsque le rapport final du Comité est terminé, le rapport puisse être déposé auprès du Greffier du Sénat et qu'il soit considéré comme ayant été présenté à cette Chambre.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h45, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19h03, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.